

“Благоухающий сад
новостей из разных стран”
ал-Химьяри

Перевод стр. 586 - 587

Выполнила: Яхьяуи Амина.

النيل : مدينة بين الكوفة وواسط .

ونيل مصر من سادات الأنهار وأشراف البحار فإنه يخرج من الجنة على ما في الخبر : ان النيل وسيحان يخرجان من الجنة ، وهو من عجائب العالم اذ لا يعرف له منبع .

ومن الناس من يقول (2) : انه ينبع من تحت جبل القمر وراء خط الاستواء بسبع درجات و نصف درجة ، يخرج من اثنتي عشرة عيناً هناك ، فيجتمع في بحيرتين هنالك كالبطائح ، ثم ينتشعب من كل بطيخة ثلاثة أنهار ، تجتمع جميعها إلى بطيخة من الاقليم الأول ، فيخرج من هذه البطيخة نيل مصر و غيره من الأنهار الكبار ، وذلك في البلاد المحترقة الجنوبية التي لا يكون فيها نبات ولا حيوان لقرب الشمس من ذلك الموضع ، قيل فينبعث نيل مصر في رمال وجبال ، ثم يخترق أرض السودان مما يلي بلاد الزنج ، ثم ينبعث منه خليج يشق بلاد الزنج و يصب في بحر الزنج وتظهر في هذا الخليج الزيادة التي تظهر في نيل مصر ، و [الحيوان الذي] (1) يسمى الورل الذي يكون في الصحراء والبراري إنما أصله من التمساح ، وذلك أن التمساح يخرج من النيل ليسرح على الساحل ، فربما جزر عنه الماء فيبقى في البر فيتناسل فيكون منه الورل المشهور ، والتمساح لا يوجد إلا في نيل مصر أو في نهر أصله من ماء واحد مع نيل مصر .

وفي نيل مصر السمك الرعاد ، من صاده لم تزل يده ترعد ما دام في شبكته ، وعلى النيل جبل يراه أهل تلك الجهة وفيه صدع من انتضى سيفه ثم أولجه فيه وقبض على مقبضه بيده جميعاً اضطرب السيف في يديه فارتعد فلا يقدر على امساكه ولو كان أشد الناس ، وإذا حدّ بحجارة هذا الجبل سكين أو سيف لا يؤثر فيه حديد أبداً وجذب الابر والمسأل أشد جذباً من المغنطيس ، ولا يبطل الثوم عمله كما يبطل المغنطيس ، وحجر الجبل نفسه لا يجذب الحديد ، وان حد عليه حديد جذب ذلك الحديد ، وهذا من العجب . و يقال إن نيل مصر يجري على وجه الأرض سبعمائة فرسخ أو تسعمائة و يخرج في غير عمران مسيرة أربعة أشهر ، وفي بلاد السودان مسيرة شهرين ، وفي بلاد مصر مسيرة شهر ، من أسوان إلى أن يصب في البحر بحلق رشيد بشرقي الاسكندرية .

وذكر هروشيوش الرومي في تاريخه أن من منبعته إلى موقعه ثلثمائة ألف وتسعين ألفاً وتسعمائة وثلاثين ميلاً . والنيل مخالف لكل نهر من أنهار الأرض لأن كل نهر يستقبل الجنوب والنيل يستقبل الشمال ، فهو مخالف لجميع أنهار الأرض كلها . وعلّة ذلك أن منبعته من الجنوب ، قال الشاعر :

مصر ومصر شأنها عجيب

ونيلها تجري به الجنوب

قيل : وليس في الدنيا نهر يسمى بحراً ويماً غير النيل ، قال تعالى { فَإِذَا خُفِتْ عَلَيْهِ فَأَلْقِيهِ فِي الْبَيْمِ } (القَصَص : ٧)
والعرب تسميه البحر ، وليس في الدنيا نهر يفيض على الأرض فيزرع عليه و يغني عن المطر غير نيل مصر .

Ан-Нил - город между Куфой и Васитом в Ираке.

А египетская река Нил - госпожа рек и честь морей. Она проистекает из Рая, как об этом сообщается: «Нил и Сырдарья исходят из Рая». Она является одним из чудес света, так как неизвестно, где ее исток.

Некоторые люди говорят, что река Нил проистекает из основания горы Аль-Камар, расположенной на семь с половиной градусов к югу от экватора. Там она берет свое начало из двенадцати источников, которые объединяются в два обширных озера, после чего из каждого озера они разделяются на три реки, а затем все они соединяются в озеро, расположенное в равнине первого района, и уже оттуда вытекает египетская река Нил и другие крупные реки. Это происходит в пустынных южных странах, в которых нет ни растений, ни животных по причине близости солнца. Говорят также, что египетская река Нил истекает из песков и гор, затем прорывает земли Судана и далее течет по африканским землям. Затем она образует залив, разделяющий эти земли, и впадает в Тихий океан. В этом заливе объем воды увеличивается, что затем проявляется в египетской части реки Нил.

В этих районах обитает животное, которое называется варан. Варан живет в песчаных пустынях и относится к виду крокодилов. Так как крокодил выходит из Нила, чтобы охотиться в прибрежной зоне, то, возможно, во время одного из отливов он остался на суше, после чего дал потомство, из которого произошли животные, известные сейчас как вараны. Крокодилы же обитают только в египетской части Нила и реках, имеющих с ним общий водообмен.

В египетской части Нила обитают электрические скаты. У того, кто ловил эту рыбу, руки продолжали трястись до тех пор, пока скат был у него в сети. На берегу Нила есть гора, видимая издали, в ней есть расщелина. Если взять меч и просунуть его в эту расщелину, а затем схватиться за рукоять обеими руками, то меч будет трястись в руках, и с ним невозможно будет совладать, даже если его возьмет самый сильный человек. И если провести по камню с

этой горы ножом или мечом, это не оставит на нем никаких следов. При этом она притягивает иглы и спицы сильнее, чем магниты, но чеснок не портит ее свойств так, как он портит магниты. Удивительно, что камни с этой горы не имеют магнитных свойств, но если приложить железо непосредственно к горе, то оно притянется. Говорят, что Нил течет по поверхности земли семьсот или девятьсот фарасангов. По необитаемым местностям путь займет четыре месяца. Протяженность Нила по землям Судана - два месяца пути, а по землям Египта от Асуана до места, где он не впадает в море в округе города Рашид на востоке Александрии, - месяц.

Римский историк Павел Орозий упоминает, что от истока Нила до его устья триста девяносто тысяч девятьсот тридцать миль. Нил отличается от всех рек на этой Земле тем, что все реки текут на юг, а Нил течет на север. Причина отличия Нила от всех рек на Земле в том, что его исток находится на юге.

Поэт сказал:

Египет, Египет - он удивителен,
И Нил его течет с юга.

Говорят, нет в этом мире реки, которая бы называлась морем, кроме Нила. Всевышний Аллах сказал: «Когда же станешь опасаться за него, то брось его в реку» (сура Аль-Касас, 7 аят). Арабы называют Нил - «Аль-Бахр» (море). Как и нет в этом мире реки, кроме Нила, которая затопляла бы землю, а на ней потом растили бы посевы, не нуждаясь при этом в дождевой воде.

